

Dual

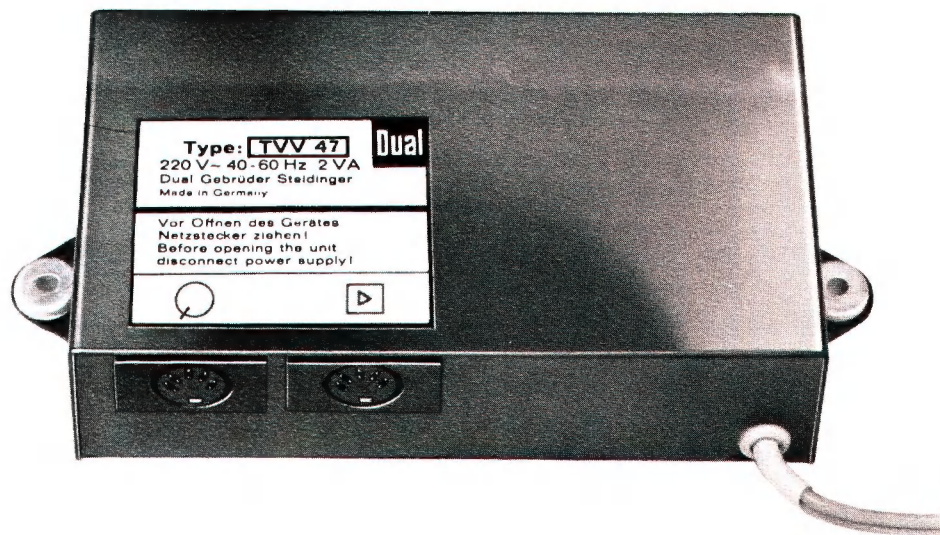
Dual TVV 47

HiFi-Entzerrer-Vorverstärker

HiFi Equalizer Pre-amplifier

Préamplificateur-Correcteur à haute fidélité

Preamplificador-ecualizador HiFi



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Notice d'emploi

Instrucciones de manejo

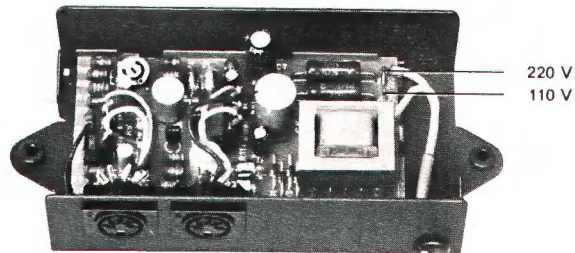


Fig. 1

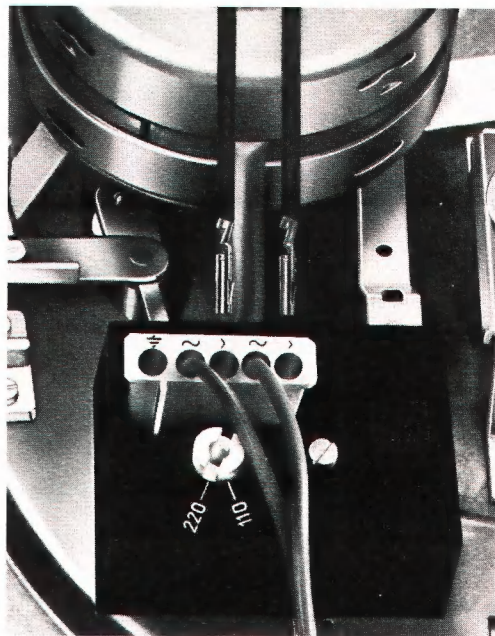


Fig. 2

Der Stereo-Transistor-Entzerrervorverstärker Dual TVV 47 wird in Verbindung mit einem Plattenspieler mit Magnettonabnehmersystem benötigt, wenn der nachfolgende Verstärker keinen unmittelbaren Anschluß für magnetische Tonabnehmer und damit einen Vorverstärker beinhaltet.

Der Dual TVV 47 verstärkt die Ausgangsspannung des Magnettons und nimmt die Schneidkennlinienentzerrung vor. Das Gerät erfüllt bzw. übertrifft in allen Meßwerten die nach DIN 45 500 festgelegten Forderungen an Geräte der Heim-Studio-Technik (HiFi).

1. Netz-Anschluß

Der TVV 47 wird mit Wechselspannung 110 oder 220 V betrieben und in der Regel auf 220 V eingestellt geliefert. Die Spannungsumschaltung erfolgt nach Abnahme der Schutzhaube durch Umlöten des Anschlußkabels (Fig. 1).

Achtung! Vor Öffnen des Gerätes Stromversorgung unterbrechen.

a) Anschluß an Dual HiFi-Automatikspieler mit 5-poligem Netzanschlußstecker (Fig. 2)

Zum Anschluß des Dual TVV 47 sind am Netzschalter des Dual Plattenspielers die mit > gekennzeichneten Anschlußpunkte vorgesehen.

Netzanschlußstecker vom Netzschalter abziehen und die Steckhülsen des Netzanschlußkabels in die Bohrungen des Steckers bis zum Einrasten einführen. Netzanschlußstecker wieder mit dem Netzschalter des Plattenspielers verbinden.

The Stereo-Transistor Pre-amplifier Dual TVV 47 enables a phono mechanism with Magnetic Cartridge to be used with an Amplifier not containing an input for a magnetic pickup.

The Dual TVV 47 amplifies the output of the magnetic cartridge and delivers a correctly equalized output signal.

This unit meets or exceeds all the requirements of DIN 45 500 for Home-Studio equipment (HiFi).

1. Power supply

The TVV 47 is normally shipped connected for 220 V. To change the line voltage, remove the protective cover and unsolder the connecting cable (Fig. 1).

Caution — disconnect from power line before opening unit.

a) Connection to Dual High Fidelity Record Player with 5-contact power line plug (Fig. 2)

For the connection of the Dual TVV 47, use the connection points provided on the line switch of the record player marked: > .

Disconnect the power line plug from the line switch and insert the adapter plugs of the power connection cable into the boreholes of the plug until they lock. Then connect the power line plug again with the line switch of the record player.

Le préamplificateur-correcteur à transistors stéréophonique Dual TVV 47 est nécessaire lors de l'utilisation d'un tourne-disques à cellule magnétique si l'amplificateur ne possède pas lui-même une entrée pour ce type de cellule.

Le Dual TVV 47 amplifie la tension de sortie de la cellule magnétique et procède à la correction de la courbe de réponse.

L'appareil remplit ou dépasse toutes les conditions fixées pour les appareils Hi-Fi de salon par la spécification DIN 45 500.

1. Branchement au secteur

Le TVV 47 fonctionne sur courant alternatif 110 et 220 V et est livré branché sur 220 V. La commutation de la tension se fait en dessoudant et en déplaçant le cordon secteur après avoir enlevé le capot (fig. 1).

Attention, avant d'ouvrir l'appareil, débrancher la prise de courant!

a) Raccordement sur platines HiFi Dual à fiche de branchement secteur à 5 pôles (figure 2).

Les points de raccordement marqués > sont prévus sur la platine tourne-disques pour le raccordement du Dual TVV 47.

Retirer la fiche secteur de l'interrupteur secteur et introduire les fiches femelles du cordon secteur dans les trous de la fiche mâle jusqu'à enclenchement. Rétablir la liaison entre le cordon secteur et l'interrupteur secteur du tourne-disques.

Será preciso utilizar el preamplificador estéreo-fónico a transistores Dual TVV 47, cuando se haya montado una cápsula magnética en el tocadiscos y el amplificador principal no disponga de preamplificador incorporado con toma para cápsulas de este tipo.

El Dual TVV 47 amplifica la tensión de salida de la cápsula y ecualiza la curva característica de la grabación.

El TVV 47 no solo cumple con las disposiciones de la norma DIN 45 500 para aparatos para el hogar del tipo "studio" (HiFi), sino que las supera en todos los valores de medición.

1. Conexión a la red

El TVV 47 funciona con tensión alterna de 110 ó 220 V (generalmente, el aparato se suministra preparado para 220 V). Para realizar el cambio de tensión hay que desmontar la tapa del preamplificador, desoldar el cable de red y soldarlo nuevamente a los contactos correspondientes (fig. 1).

¡Atención, interrumpa la alimentación eléctrica antes de abrir el aparato!

a) Conexión a los tocadiscos Dual HiFi con clavija de contacto de 5 polos (fig. 2)

Para la conexión del Dual TVV 47 existen en el interruptor de red del tocadiscos los puntos de enlace marcados con > .

Sáquese la clavija de contacto del interruptor de red e introdúzcanse al máximo los mandos del cable de conexión a la red en los orificios del enchufe. Acto seguido conéctese de nuevo la clavija de conexión a la red con el interruptor de red del tocadiscos.

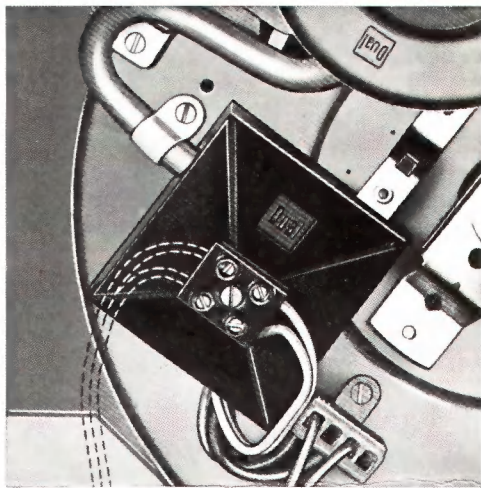


Fig. 3



Fig. 4

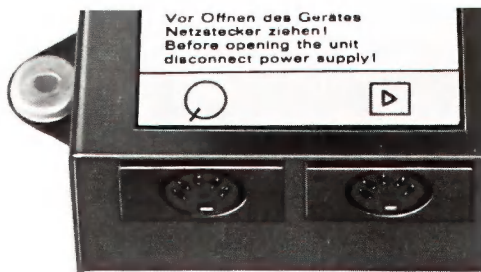


Fig. 5

b) Anschluß an HiFi-Plattenspieler mit Lüsterklemme

Soll der TVV 47 an einen HiFi-Plattenspieler mit Lüsterklemme, z. B. nach Fig. 3, angeschlossen werden, sind die Steckhülsen des Netzkabels an der in Fig. 4 gekennzeichneten Stelle abzuschneiden. Netzstecker des Plattenspielers abziehen und Netzkabel des TVV 47 gemäß Fig. 3 einführen und festschrauben.

c) Anschluß an Phonogeräte allgemein

Bei Verwendung des Dual TVV 47 in Verbindung mit einem anderen Phonogerät wird empfohlen, die Stromversorgung durch Anschluß an den Netzschalter des Plattenspielers oder Hauptverstärkers zu bewerkstelligen, um gleichzeitiges Ein- oder Ausschalten des Entzerrer-Vorverstärkers mit dem Plattenspieler bzw. Verstärker zu erreichen.

Erforderlichenfalls kann der TVV 47 nach Anbringen eines Netzsteckers auch direkt an eine Steckdose angeschlossen werden.

2. Tonfrequenz-Anschluß

An die mit $\emptyset$ bezeichnete Eingangsbuchse (DIN 41 524) wird das Tonabnehmerkabel des Phonogerätes angeschlossen (Fig. 6).

An der mit $\blacktriangle$ gekennzeichneten Buchse ist das beigegefügte Tonabnehmerkabel (Art.-Nr. 204 784) anzuschließen. Der andere Stecker dieses Kabels ist mit dem Phono-Eingang des Wiedergabe-Verstärkers zu verbinden.

b) Connection to Dual High Fidelity Record Player with clamp connector (Fig. 3)

If the TVV 47 is to be connected to a high fidelity record player equipped with a clamp connector terminal, separate the adapter plugs of the power line cable at the point indicated (fig. 4).

Separate the power line plug of the record player from the power line, and push the cable of the TVV 47 into the clamp connector, then tighten it with a screw driver.

c) Connection to phono units in general

When the Dual TVV 47 is used with another phono mechanism, it is recommended that power be supplied via the line switch on the record player or on the main amplifier so that all will be turned on or off together. If need be, the TVV 47 can also be plugged in directly into a power receptacle.

2. NF-frequency connection

The pickup cable is plugged into the input connector designated $\varnothing$ (DIN 41 524), fig. 5.

The output of the TVV 47 appears at the receptacle designated $\blacksquare$, into which the audio cable (Part No. 204 784) is plugged. The other end of the cable is connected to the phono input of the main amplifier.

b) Raccordement sur platines HiFi Dual équipées de dominos

Si le TVV 47 doit être branché sur une platine HiFi équipée de dominos de branchement, il convient de sectionner les fiches femelles du cordon secteur aux endroits indiqués (fig. 4). Séparer le cordon secteur du tourne-disques du secteur, puis introduire le cordon du TVV 47 dans le domino et serrer à l'aide d'un tourne-vis.

c) Raccordement sur les appareils de reproduction en général

Lorsqu'on utilise le Dual TVV 47 avec une platine d'une autre marque, on recommande de brancher le cordon secteur directement sur l'interrupteur secteur de la platine afin d'obtenir la mise en marche ou l'arrêt simultanés du préamplificateur et du tourne-disques resp. de l'amplificateur.

Il est, toutefois, possible de munir le cordon d'une fiche mâle et d'alimenter le TVV 47 directement à partir d'une prise de courant murale.

2. Branchement de source de signal

Brancher le câble BF dans la douille marquée $\varnothing$ (DIN 41 524), fig. 5.

La tension de sortie du TVV 47 est disponible à la douille marquée $\blacksquare$ qui sera reliée à l'entrée PU de l'amplificateur au moyen du câble de liaison (réf. 204 784) fourni avec l'appareil.

b) Conexión a los tocadiscos Dual HiFi con bornes de conexión (fig. 3)

De desear conectar el TVV 47 a un tocadiscos HiFi que disponga de bornes de conexión hay que extraer del lugar marcado los manguitos de enchufe del cable de red (fig. 4).

La clavija de contacto del tocadiscos debe ser separada de la red; el cable del TVV 47 se introducirá en los bornes de conexión y atornillará firmemente con un destornillador.

c) Conexión a tocadiscos en general

Al utilizar el Dual TVV 47 con otro tocadiscos, recomendamos conectar la alimentación eléctrica (cable de red) al interruptor de red del tocadiscos o amplificador principal correspondiente, con el fin de simultaneizar las operaciones de encendido y apagado de estos aparatos con las del preamplificador.

En caso necesario, el TVV 47 puede ser conectado directamente a la red acoplándolo el enchufe correspondiente al cable de alimentación.

2. Conexión de la frecuencia de sonido

El cable del fonocaptor del tocadiscos deberá ser conectado a la toma $\varnothing$ del TVV 47 (DIN 41 524) mediante la clavija correspondiente (fig. 5).

La tensión de salida del TVV 47 se toma de la hembrilla $\blacksquare$, a la que se conectará el cable (art. núm. 204 784) adjunto al preamplificador-ecualizador. El otro extremo de este cable deberá ser conectado a la entrada "fono" del amplificador principal.

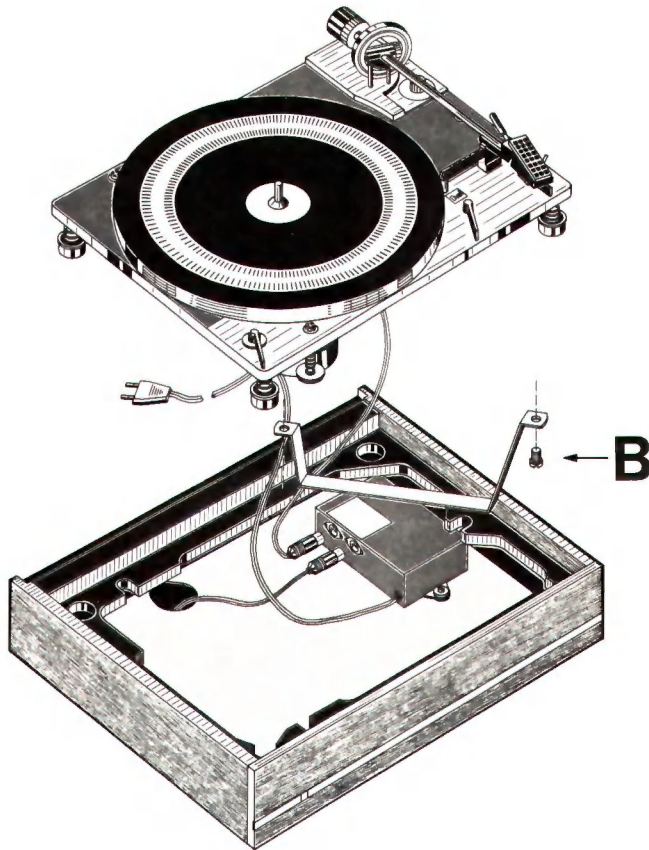


Fig. 6

3. Einbau

Aufgrund seiner kompakten Bauweise läßt sich der Entzerrer-Vorverstärker Dual TVV 47 überall leicht unterbringen. Die Dual Plattenspieler-Konsolen und -Aufstellsockel besitzen vorbereitete Bohrungen, die unter Verwendung der beigelegten Schrauben, Scheiben und Muttern das Befestigen in einfacher Weise ermöglichen (Fig. 6).

Technische Daten

Frequenzgang 20 Hz bis 20 kHz $\pm 1,5$ dB
bezogen auf die Schneidkennlinie
3180, 318 und 75 μ s

Klirrfaktor $\leq 0,1$ % bei $U_A = 2$ V

Eingangswiderstand ca. 47 kOhm bei 1000 Hz

Belastungswiderstand ≥ 100 kOhm

Verstärkung 100-fach bei 1000 Hz

Störabstand 80 dB bezogen auf $U_A = 4$ V

Bestückung 4 rauscharme Silizium-Transistoren
4 Silizium-Dioden

Netzanschluß Wechselstrom 110 V/220 V, 40 - 60 Hz

Leistungsaufnahme ca. 2 W bei 220 V $\sim$

Abmessungen 160 x 70 x 40 mm

Gewicht ca. 400 g

3. Installation

a) The Dual TVV 47 is easily installed into a compact assembly. Dual record player consoles and mounting bases are already fitted with the necessary openings, screws, washers, and nuts to facilitate mounting (see Fig. 6).



Technical data

Frequency Response

20 cps to 20 kcps $\pm 1,5$ dB in accordance with 3180, 318 and 75 μ s

Distortion

0,1 % max. at 2 V output

Input Impedance

approximately 47 kOhm at 1000 cps

Load Resistance

100 kOhms minimum

Amplification

100 times at 1000 cps

Signal-to-Noise Ratio

80 dB below 4 V output

Transistor Complement

4 noiseless silicon transistor
4 silicon diodes

Line Requirements

Alternating current, 110 V/220 V,
40 - 60 cycles



Power Consumption

about 2 watts at 220 V

Dimensions

6 1/4" x 2 3/4" x 1 1/2"

Weight

14 oz

3. Montage

a) Grâce à sa construction compacte, le préamplificateur correcteur Dual TVV 47 peut être facilement logé. Les socles et consoles pour platines Dual sont déjà munis de trous, permettant une fixation facile à l'aide des vis, rondelles et écrous jointes à l'appareil (figure 6).

Caractéristiques techniques

Bande passante

20 Hz à 20 kHz $\pm 1,5$ dB (rapporté à la courbe de réponse 3180, 318, 75 μ s)

Distorsion

$\leq 0,1$ % pour une tension de sortie de 2 V

Résistance d'entrée

47 kOhm env. pour 1000 Hz

Résistance de charge

≥ 100 kOhm

Amplification

100 fois à 1000 Hz

Rapport signal/bruit

80 dB pour tension de sortie = 4 V

Equipelement

4 transistores au silicium à souffle réduit
4 diodes silicium

Secteur

Courant alternatif 110/220 V, 40 - 60 Hz

Consommation

2 W env. à 220 V alternatif

Dimensions

160 x 70 x 40 mm

Poids

400 g environ

3. Montaje

a) Gracias a sus reducidas dimensiones, la instalación del preamplificador-ecualizador Dual TVV 47 no ofrece ninguna dificultad. Las cajas y peanas para tocadiscos Dual van provistas de los taladros correspondientes para la fijación del TVV 47. A este fin habrá que utilizar los tornillos, arandelas y tuercas que se adjuntan a los accesorios (fig. 6.)

Datos técnicos

Banda de frecuencias

de 20 Hz a 20 kHz $\pm 1,5$ dB
referida a la curva de grabación
3180, 318 y 75 μ s

Distorsión armónica

$\leq 0,1$ % con $U_s = 2$ V

Resistencia de entrada

aprox. 47 kOhm a 1000 Hz

Resistencia de carga

≥ 100 kOhm

Factor de amplificación

100, a 1000 Hz

Relación señal/ruido

80 dB, referida a $U_s = 4$ V

Equipo

4 transistores silicio de escaso ruido
4 diodes silicio

Alimentación

corriente alterna de 110/220 V, 40 - 60 Hz

Absorción de energía

aprox. 2 W a 220 V

Dimensiones

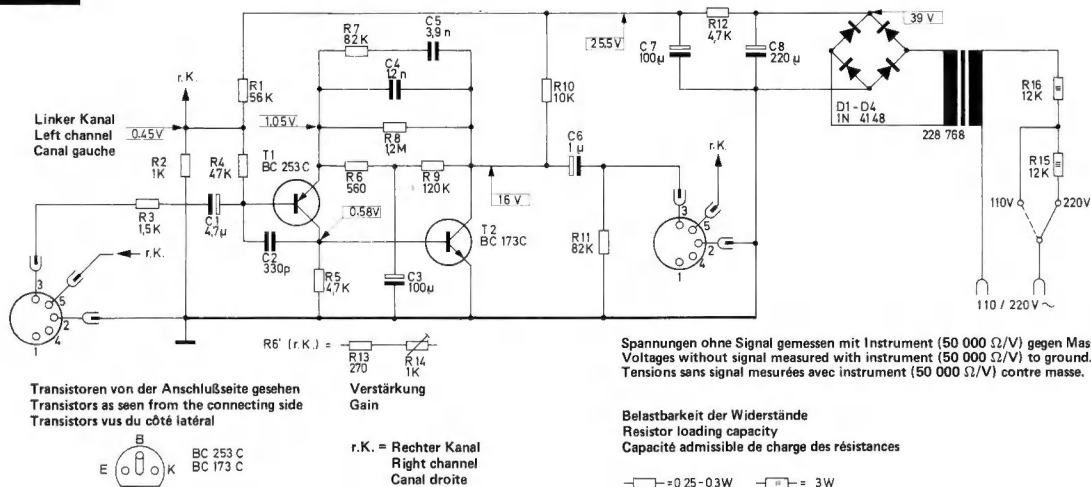
160 x 70 x 40 mm

Peso

aprox. 400 grs.

Dual

TVV 47



R	3	2	1		7	8		10		12		16
C				5	6	9		11		7	8	15

Änderungen vorbehalten Alterations reserved Modifications réservées

Ausgabe 1 / Jan. 1973

Dual Gebrüder Steidinger • 7742 St. Georgen/Schwarzwald